



Museu Parroquial · El Roser
Església de Sant Andreu · Orgue de Jordi Bosch

Guia turística
Turist Guide
Reiseleiter

**MUSEU PARROQUIAL
DE SANTANYÍ**

El Roser

No se sap amb certesa la data de la seva construcció. Els primers documents relacionats amb l'edifici són del segle XIV.

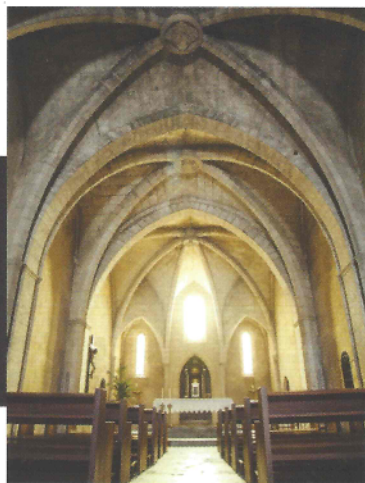
És ben possible que una part estigués construïda en el segle XIII.

A finals del segle XIV s'hi féu una reforma important: es fortificà la part alta i, possiblement, se substituï la coberta per voltes de creueria. A principis del segle XVI es bastí l'absis i la capella dita dels Danussos, i a final de la mateixa centúria s'edificà la nau lateral, que avui alberga el Museu Parroquial.

No se sabe con certeza la fecha de su construcción. Los primeros documentos relacionados con el edificio son del siglo XIV, pero es muy posible que una parte fuera construida en el siglo XIII. A finales del siglo XIV se hizo una reforma importante: fue fortificada la parte alta y, posiblemente, se substituyó la cubierta por bóvedas de crucería. A principios del siglo XVI se construyó el ábside y la capilla dicha de los Danussos, y a final de la misma centuria fue edificado la nave lateral, que hoy alberga el Museo Parroquial.

The date of its construction is not known with certainty. The first documents related to the building date back to the 14th century, but one part may well have been built in the 13th century. At the end of the 14th century a major reform was carried out – the top was strengthened and, possibly, the roof was replaced by ribbed vaults. At the beginning of the 16th century the apse was built and the chapel called the Danussos, and at the end of the same century, the side nave was built, which today holds the Parish Museum.

Das genaue Datum ihrer Erbauung ist nicht genau bekannt. Die ersten Dokumente, die sich auf das Gebäude beziehen, stammen aus dem 14. Jahrhundert, jedoch ist wohl schon im 13. Jahrhundert ein Teil erbaut worden. Ende des 14. Jahrhunderts gab es eine größere Reform des Gebäudes – die Spitze wurde gestärkt und wahrscheinlich wurde das Dach durch ein Rippengewölbe ersetzt. Zu Beginn des 16. Jahrhunderts wurde die Apsis gebaut und die Kapelle, genannt Danussos. Am Ende des gleichen Jahrhunderts wurde das Seitenschiff gebaut, welches heute das Pfarrmuseum enthält.



Temple Parroquial de Sant Andreu

Iglesia · Church · Kirche

Davant el creixement demogràfic de la vila de Santanyí en el segle XVIII es va decidir la construcció d'un nou temple, al costat de l'església antiga. La primera pedra es col·locà el 1786, i vint-i-cinc anys més tard, el 1811, es va beneir solemnement. El projecte d'aquesta església, d'estil neoclàssic, fou obra d'Antoni Mesquida. El campanar fou construït alguns anys més tard. Tot l'edifici es bastí amb pedra de Santanyí, extreta dels voltants de la vila.



Ante el crecimiento demográfico del pueblo de Santanyí en el siglo XVIII se decidió la construcción de un nuevo templo, al lado de la iglesia antigua. La primera piedra fue colocada en 1786, y veinticinco años más tarde, en 1811, fue bendecida solemnemente. El proyecto de esta iglesia, de estilo neoclásico, fue obra de Antoni Mesquida. El campanario fue construido unos años más tarde. Todo el edificio se construyó con piedra de Santanyí, extraída de los alrededores del pueblo.

Faced with the demographic growth in the town of Santanyí in the 18th century, it was decided to build a new temple, alongside the old church. The first stone was laid in 1786, and twenty-five years later, in 1811, it was solemnly blessed. The project of this church, in neoclassic style, was the work of Antoni Mesquida. The bell tower was built a few years later. The whole building was made from Santanyí stone, extracted from around the town.

Angehts des demographischen Wachstums der Stadt Santanyí, wurde im 18. Jahrhundert beschlossen, dass neben der alten Kirche eine neue gebaut werden sollte. Der erste Stein wurde 1786 gelegt, und fünfundzwanzig Jahre später, im Jahre 1811, wurde das Bauwerk feierlich gesegnet und eingeweiht.

Das Projekt dieser Kirche im neoklassischen Stil, war das Werk von Antoni Mesquida. Der Glockenturm wurde erst ein paar Jahre später erbaut. Das ganze Gebäude wurde aus „Santanyí Stein“ errichtet, welche aus der Umgebung der Stadt stammen.



Orgue de Jordi Bosch

Organo · Organ · Orgel



L'orguener mallorquí Jordi Bosch va construir aquest orgue per al convent de sant Domingo de Palma, on estigué instal·lat des de la seva inauguració a l'any 1762 fins a la llei desamortitzadora de Mendizábal del 1837. Aleshores fou transportat per mar a Santanyí i col·locat al temple parroquial.

Ha estat restaurat en distintes ocasions, i el 2005 es restaurà tota l'ornamentació exterior, obra de fra Albert Borguny.

El organero mallorquín Jordi Bosch construyó este órgano para el convento de Santo Domingo de Palma, donde estuvo instalado desde su inauguración en el año 1762 hasta la ley desamortizadora de Mendizábal de 1837. Entonces fue transportado por mar a Santanyí y colocado en el templo parroquial. Ha sido restaurado en distintas ocasiones, y en 2005 se restauró toda la ornamentación exterior, obra del fraile Albert Borguny.

The Mallorcan organ maker Jordi Bosch built this for the Santo Domingo convent in Palma, where it was installed from its inauguration in 1762 until the disentailment law of Mendizábal in 1837. Then it was transported by sea to Santanyí and placed in the parish temple. It has been restored on different occasions, and in 2005 all the exterior decoration was restored, the work of Friar Albert Borguny.

Der mallorquinische Orgelmacher Jordi Bosch baute die Orgel für das Kloster Santo Domingo in Palma, wo sie von ihrer Einweihung im Jahre 1762 bis zum Säkularisierungs Gesetz von Mendizábal im Jahre 1837 stand. Dann wurde sie per See nach Santanyí transportiert und in die Pfarrkirche gebracht. Die Orgel wurde bei verschiedenen Anlässen restauriert, und im Jahr 2005 wurden auch alle Außendekorationen restauriert, eine Arbeit von Friar Albert Borguny.



El Museu

Museo · Museum

Aquesta col·lecció forma part del patrimoni artístic de la parròquia de Sant Andreu i es completa amb aportacions particulars. Són peces destacades d'aquest museu una píxide obrada a Mallorca el segle XV, dos calzes gòtics, una talla de sant Sebastià de l'escultor Rafel Blanquer, la custòdia major i una sèrie de casulles, dalmàtiques i capes pluvials datades del segle XVIII.



Esta colección forma parte del patrimonio artístico de la parroquia de San Andrés y se completa con aportaciones particulares. Son piezas destacadas de este museo una píxide obrada en Mallorca en el siglo XV, dos cálices góticos, una talla de San Sebastián del escultor Rafel Blanquer, la custodia mayor y una serie de casullas, dalmáticas y capas pluviales fechadas del siglo XVIII.

This collection is part of the artistic heritage of the parish of Saint Andrew and is completed with private contributions. Outstanding pieces in this museum are: a pyx made in Mallorca in the 15th century, two gothic chalices, a carving of Saint Sebastian by the sculptor Rafel Blanquer, a monstrance, and a series of chasubles, dalmatics, and copes dating back to the 18th century.



Die Sammlung ist Teil des künstlerischen Erbes der Pfarrei St. Andreas und wird mit privaten Beiträgen abgerundet. Einzigartige Stücke in diesem Museum zum Beispiel sind: ein Pyxon, gefertigt auf Mallorca im 15. Jahrhundert, zwei gotische Kelche, eine Holzstatue des heiligen Sebastian vom Bildhauer Rafel Blanquer, eine Monstranz, und eine Reihe von Chasubles, Dalmatiken und Prozessionsmäntel aus dem 18. Jahrhundert.



Aquest museu inaugurat a l'any 2005 es troba instal·lat a la nau lateral de l'església del Roser, edificada als darrers anys del segle XVI. El seu contingut esta compost per peces d'orfebreria, pintura, escultura, teixits i altres ornaments litúrgics datables des del segle XV fins al segle XX.

Este museo, inaugurado en el año 2005, se encuentra instalado en la nave lateral de la Iglesia del Roser edificada en los últimos años del siglo XVI. Su contenido está compuesto por piezas de orfebrería, pintura, escultura, tejidos y otros ornamentos litúrgicos que datan del siglo XV al siglo XX.

This museum, opened in 2005, is to be found in the side nave of the Church of the Roser, built at the end of the 16th century. Its content is made up of pieces worked with precious metals, paintings, sculptures, fabrics, and other liturgical ornaments dating from the 15th century to the 20th century.

Das Pfarrmuseum, welches 2005 eröffnet wurde, befindet sich im Seitenschiff der Rosenkranzkirche, und wurde Ende des 16. Jahrhunderts erbaut. Eine Menge Ausstellungsstücke aus Edelmetallen, Gemälde, Skulpturen, Stoffe und andere liturgischen Ornamente, welche vom 15. bis hin zum 20. Jahrhundert erstellt worden, gibt es zu bestaunen.



**Parròquia de
Sant Andreu**